

《国际汉语教育研究》系列丛书

主编：郑通涛

汉语

作为二语的交际能力研究

STUDY ON COMMUNICATIVE COMPETENCE OF
CHINESE AS A SECOND LANGUAGE

胡兴莉 郑通涛◎著



中国出版集团



世界图书出版公司

《国际汉语教育研究》系列丛书

主编：郑通涛

汉语

作为二语的交际能力研究

STUDY ON COMMUNICATIVE COMPETENCE OF
CHINESE AS A SECOND LANGUAGE

胡兴莉 郑通涛◎著

中国出版集团

世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

图书在版编目 (C I P) 数据

汉语作为二语的交际能力研究 / 胡兴莉, 郑通涛著. -- 广州 : 世界图书出版广东有限公司, 2016. 3

ISBN 978-7-5192-0940-7

I. ①汉… II. ①胡… ②郑… III. ①汉语一语用学—研究 IV. ①H1

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第054686号

汉语作为二语的交际能力研究

总 策 划	王颖萱
策划编辑	汪 玲
责任编辑	刘东雪
封面设计	行言工作室
出版发行	世界图书出版广东有限公司
地 址	广州市新港西路大江冲25号
电 话	020-84459702
印 刷	北京天河印刷厂
规 格	710mm×1000mm 1/16
印 章	16.25
字 数	275千
版 次	2016年3月第1版 2016年3月第1次印刷
ISBN	978-7-5192-0940-7/H·1042
定 价	66.00元

版权所有, 翻印必究

《国际汉语教育研究》系列丛书总序

郑通涛

国际汉语教育是面向国际汉语学习者的以汉语文化教学为载体的教育实践过程,是汉语和中华文化走向世界的重要平台。

作为一门多学科交叉融合的新兴学科,国际汉语教育虽起步较晚,但跨越国界的汉语教育实践活动则源远流长,历史上汉字文化圈的形成、中国语言文化典籍的外传、西方汉学的兴起发展以及海外华侨华人的华文教育等便是最好的明证,也为当今国际汉语教育和中华文化传播的实践与学术研究提供了丰富的历史借鉴。

作为文化载体的语言,是人类文明与民族文化的结晶。国外开展语言国际推广教育的历史悠久、影响深远。早在15世纪,“语言作为立国的工具”的重要性就得到了国际上的普遍认可。18世纪中叶,西方各国政府都把语言推广看作是“教化属地内有色人种最重要的方式”,也是除政治、军事和经济以外的第四个层面的外交活动。

在当今强调文化影响力等“软实力”的时代,语言的国际教育不仅是国际政治、经济、文化交流的有效工具,也是获取民族和国家利益的重要手段。语言的国际化程度已日益成为国家综合实力的重要体现,向国外推广本国语言更是成为增强国家软实力、提升国际地位的重要战略手段。因而,语言的国际教育就不只是语言的教学和推广,更重要的是以本国语言为载体,传播自己的文化和价值观念,使本国文化在世界多元文化格局中占据重要地位,借以提高本国的国际地位。

纵观国外的语言推广发展状况,可以发现这样两点共识:一是各国普遍将本民族语言教育的国际化纳入其强国战略的一个组成部分;二是将语言教育和文化推广相结合是发达国家向外传播自己的语言时所采取的一个基本政策。英国文化委员会、法语联盟、德国歌德学院、西班牙塞万提斯学院等借助语言国际教育在各国人文外交中逐步声名鹊起,在全球范围建立了语言教学、教育文化交流、国际服务等分支机构,以促进文化、教育、国际关系的拓展和交流。

新中国成立特别是改革开放以来,国际汉语教育承前启后,日渐由零散走向系统,展现出全新的局面。随着中国经济的高速发展和国际地位的大幅提升,国际汉语教育也被赋予新的历史内涵,成为中国语言文化传播和展现中国文化软实力的重要路径,得到国际社会越来越广泛的关注。

国际汉语教育作为一门学科,它以国际汉语学习者为中心,研究国际汉语学习者汉语学习的理论和实践,国际汉语教师的专业发展途径与特点,国别化汉语教育的课程、教材、教法,国际汉语教育所涉及的各种教育测评问题,不同国家的语言国际教育之对比,以及国际汉语教育发展的历史脉络等。较之传统的对外汉语教学,国际汉语

教育所研究的对象和规律,拓展到教学方法之外的教育学诸多分支领域,研究问题的转变带来了研究内容、研究方法的重大转变,学科内涵得到进一步丰富。

国际汉语教育学科既要分析总结国际汉语教育的实践和现象,也要研究在跨语言文化背景下的国际汉语教育的理论和规律,探索汉语国际传播的机制、路径、策略和手段,因此,语言学、教育学、心理学、管理学、经济学、历史学、文化学、政治学、社会学、国际关系学、计算机科学等都进入了国际汉语教育学科的研究视野。

首先,国际汉语教育以汉语教学为载体,因此必须在汉语语言学理论上研究作为外语或二语的汉语本体的特点、结构和功能,它一方面可直接为国际汉语教育服务,另一方面又可加深我们对汉语自身特点的认识,促进汉语的本体研究的深入发展,因而汉语语言学和汉外语言对比成为学科重要基础理论之一。

第二,国际汉语教育本质上是一种教育实践活动,因此就必须遵循教育教学的基本规律和原则,并针对国际汉语教育的实际需求,确立教育教学的具体原则和方法,使国际汉语教育既体现出教育的目的和教育的阶段性,又体现出本学科的性质和特点,这些都与教育学及其各分支学科密切相关。

第三,国际汉语教育是汉语作为第二语言的教育,涉及国际汉语学习者的生理、情感、认知因素,学习迁移、学习策略、交际策略等,也涉及国际汉语教师的心理素质、职业道德修养和职业发展规划等,这些都与心理学及其各分支学科有密切关系。

第四,国际汉语教育对象学习汉语的过程,实质上是跨越自己的母语文化学习另一种语言文化的过程。国际汉语教育要培养学习者的交际能力,实际上是跨文化的交际能力。交际能力中所包括的社会语言能力、话语能力和策略能力,均与文化有关,因而国际汉语教育需要以文化学和跨文化交际学理论为指导。

第五,国际汉语教育本质上也是语言文化的国际推广和传播过程,传播学研究人类社会信息系统及其运行规律,研究传播行为和传播过程发生、发展的规律以及传播与人和社会的关系,因而国际汉语教育需要以传播学理论作为指导,以提高汉语文化教育传播的针对性和实效性。

第六,国际汉语教育作为中外人文交流的重要载体,需要以国际关系学及公共外交理论作为指导,研究如何通过汉语文化国际教育机制体制和区域化国别化策略,提升汉语与中华文化的国际影响力,不断丰富中外人文交流的内涵,在潜移默化中影响其他国家的民众并形成国际舆论,在国际上树立中国良好的形象,进而实现国家的战略利益。

国外在语言国际教育领域的成果与经验,对我国国际汉语教育的学科建设发展具有诸多启发和借鉴意义。事实上,我国学界已经或正在把国外语言国际教育的理论和经验引入国际汉语教育的实践与科研之中,在借鉴国外语言国际教育相关理论和经验的同时,努力探索符合汉语与中国自身特点的国际汉语教育之路。

汉语教学是汉语国际教育的载体和支撑。汉语作为外语教学的主要难点是什么?如何降低汉语学习的门槛,帮助外国人更快更好地掌握汉语,这是我们在汉语国际教育过程中不得不面对的问题。作为汉语教学的母语国,我们不能仅仅依赖于对外来模式的借鉴,必须具有国际领先和模式输出意识,必须首先建立自己的有说服力的品牌。在汉语教学国际化进程中,掌握制定规则、输出规则的主动权,这是决定我们能够引领国际汉语教育潮流的重要之举。

为此必须进一步促进汉语国际教育学科理论的深化和教学实践的创新,在借鉴、吸收世界第二语言教学经验和成果的同时,应着重从汉语内在的特征和自身规律出发,建构汉语作为第二语言教学基础理论。一是进行针对外国学习者的汉语本体研究,侧重点是教学中的难点以及汉语跟学习者的母语或第一语言的差异,并结合学习者的认知心理和语言习得以及跨文化交际等对汉语进行多角度综合研究;二是进行汉语第二语言的学习理论与教学理论的研究,包括习得理论、教学模式、教学方法等的研究;三是进行针对教学实践和解决遇到的瓶颈问题的研究,包括教学案例、课堂教学设计、教学管理、测试评估、语料库建设、教材编写、师资培训、现代教育技术等研究与推广。

由厦门大学两岸关系和平发展协同创新中心、厦门大学海外教育学院共同策划推出了《国际汉语教育研究》系列丛书。该系列丛书收录了当今国际汉语教育领域最新的研究成果,分门别类作了编排。值得一提的是该丛书还邀请包括两岸知名学者在内的海内外相关学科领域的专家赐稿或参与点评,共同探讨国际汉语教育的热门话题,体现了两岸和海内外学者跨学科的协同创新。

我们衷心希望本套系列丛书的出版,能为汉语国际教育事业添砖加瓦,也为推动两岸国际汉语教育和中华文化传播协同创新和深化两岸关系和平发展做出一点应有的贡献。

第一章 二语交际能力研究现状与前景分析	1
第一节 选题的缘起	1
第二节 概念的界定	1
一、语言交际	1
二、汉语作为第二语言的交际能力	2
第三节 研究综述	3
一、交际能力作为对外汉语教学培养目标	3
二、交际能力作为第二语言教学的新标准、新原则和新理念	5
三、现有交际能力理论研究	18
四、现有交际能力构成要素研究	28
五、现有交际能力研究的不足	41
第四节 研究内容和方法	44
一、主要研究内容	44
二、研究方法	45
第五节 本章小结	47
第二章 汉语作为第二语言交际能力理论研究	48
第一节 相关理论基础	48
一、复杂动态系统理论	48
二、可供性理论	67
三、社会适应论和三向交互论	71
四、活动理论和最近发展区理论	72
五、具身认知理论	73
第二节 交际能力本质特征分析	74
一、交际能力产生基础探析	74

二、多维视角交际能力特性分析	76
三、交际能力研究的复杂动态系统观	85
第三节 交际能力定义分析	94
一、现有交际能力定义分析	94
二、本研究语言交际能力定义	95
第四节 构建汉语作为第二语言交际能力发展理论框架	97
一、交际能力发展理论框架构建	97
二、交际能力的复杂动态系统分析	99
第五节 构建汉语作为第二语言交际能力培养体系	104
一、汉语作为第二语言交际能力培养方法分析	107
二、大数据时代汉语作为第二语言教学	111
三、后方法时代汉语作为第二语言教学	112
四、交际能力培养体系构建	114
第六节 本章小结	119
第三章 汉语作为第二语言交际能力发展实证研究	122
第一节 调查实证:教师交际能力理念调查	122
一、调查对象	122
二、调查工具	123
三、教师对于交际能力理解的调查报告	123
第二节 实证案例一:初级汉语综合课短期班教学实践	126
一、研究问题及假设	127
二、教学实验基本情况	127
三、学习者主体分析	128
四、实验设计与过程对比	132
五、实验结果与讨论	140
六、启示与不足	143
第三节 实证案例二:初级汉语口语课长期班教学实践	144
一、研究问题及假设	144
二、教学实验基本情况	145
三、学习者主体分析	145
四、实验设计与过程对比	147

五、实验结果与讨论	169
六、复杂适应方法与传统教学方法异同对比	176
第四节 实证案例三:学习者主体发展相关性分析	180
一、研究对象	181
二、研究工具	181
三、数据收集与分析	183
四、研究结果与讨论	183
五、本节小结	194
第五节 本章小结	196
第四章 研究总结	198
第一节 研究总结与创新	198
一、主要发现与结论	198
二、创新之处	200
第二节 研究价值	201
一、理论价值	201
二、实践价值	203
第三节 研究不足与展望	204
一、本研究的不足之处	204
二、研究展望	205
参考文献	206
附录	227
后 记	248

第一章 二语交际能力研究现状与前景分析

第一节 选题的缘起

语言是因为社会的需要即交际的需要而产生的,交际是语言存在的唯一理由^①,语言在使用中存在,在存在中使用。交际是语言的生命力,关系到语言的存亡。语言的发展事实证明:只有具有交际功能的语言才能存在,当人们越需要使用一种语言交际时,这种语言就越发展得快,如英语等,而当一种语言的交际功能衰退时,这种语言就会慢慢消亡,如中国一些地方的方言等。因此培养学习者的交际能力应该是语言教学的终极目标,也是良好课堂实践的核心,这在第二语言教学领域已经基本达成共识。

然而,长期以来,语言知识一直在对外汉语课堂教学中占据核心地位,成为显性教学。虽然语言知识是构成语言交际能力的重要因素,不可或缺,但离开交际的语言知识是无法自动生成为语言交际能力的,偏重知识性教学的传统对外汉语课堂是无法真正完成第二语言教学目标的。关于语言知识和语言能力的关系,胡明扬先生曾经一针见血地指出:“培养语言能力跟学习语言知识完全不是一回事,掌握语言知识不等于掌握语言能力。”^②

从我国汉语作为第二语言教学的实际情况来看,交际能力虽然已经被确立为对外汉语教学的总体目标,但因其抽象性只能成为依靠对外汉语教师凭感觉或经验把握的隐性教学。对此,吕必松指出:“语言学习理论研究的任务之一,就是揭示语言能力和语言交际能力的构成要素及形成过程,因为只有对语言能力和语言交际能力的构成要素及形成过程有了全面的认识,才能在教学中更加自觉、更加有计划地培养学生的语言能力和语言交际能力。”除此以外,还要回答好以下问题:汉语交际能力究竟是什么?包括哪些内容?在对外汉语教学中如何培养外国学生的汉语交际能力?这是对外汉语教学学科理论建设中的一个重要课题,认真地研究这个问题可以促进对外汉语教学学科从经验型向理论型的转化;这个问题在理论上和实践上的较好解决,将成为对外汉语教学学科成熟的一个重要标志。^③

第二节 概念的界定

一、语言交际

交际一词来源于拉丁语 *communis* 一词,意思是“共同/共享”,即信息的传递。交

①郑通涛. 语言学的跨学科研究[R]. 厦门:厦门大学海外教育学院第二期对外汉语教学学术沙龙,2012-04-26.

②胡明扬. 语言知识和语言能力[J]. 语言文字应用,2007(3):5-9.

③范开泰. 论汉语交际能力的培养[J]. 世界汉语教学,1992(1):13.

际是一种社会行为,离不开人与人之间的往来接触。交际过程的构成要素有信息源、编码、信息、渠道、干扰、信息接受者、解码、信息接受者的反应、反馈以及语境十个要素。

研究运用语言进行交际的学问自古有之,可谓源远流长,始自公元前 25 世纪的古代印度、埃及、巴比伦和中国。在古希腊、罗马,语言交际艺术也是普遍受到重视,昆体良的《演说术原理》和亚里士多德的《修辞学》是西方语言交际研究的奠基性著作。在我国,诸子百家都十分精通语言交际之道。孔子建树卓越,他主张:“言以足志,文以足言,不言,谁知其志?”

我国的现代交际语言学研究在 20 世纪 80 年代以后出现崭新局面,有专著对语言交际展开专门论述,如《交际语言学》^①《交际语言学导论》^②《言语交际语言学》^③等,现代言语交际语言学主要关注交际主体、交际环境和交际内容,认为交际能力是指交际主体恰当地应用语言开展交际活动的的能力,表现为交际主体关注自身、所处环境以及如何适应这两个方面因素进行成功交际,言语交际语言学的最高原则一般认为是得体性。

二、汉语作为第二语言的交际能力

从概念上来说,应该是汉语作为第二语言的交际能力?还是汉语作为外语的交际能力?或是对外汉语教学的交际能力?要回答这些问题,首先要对这些概念进行界定,这涉及对学科名称、本质和内涵的理解。

对外汉语作为一门年轻的学科,还处于不断发展的阶段,在学科的名称使用上还没有统一,目前使用较多的名称有国际汉语教学、对外汉语教学、汉语作为第二语言教学和汉语作为外语教学等。其中,对外汉语教学是使用最为广泛的名称,而国际汉语教学是近年来新兴的名称,大多用在国际场合。但从学科的本质和内涵来说,前两个名称都不准确,后两个相对规范,具体比较而言,我们认为汉语作为第二语言教学更符合学科性质和内涵。在我国,第二语言教学既包括英语作为外语的教学,也包括汉语作为第二语言的教学。为避免名称使用上的一些争议,我们把中国高校针对外国留学生的汉语教学统称为汉语作为第二语言教学,这一命名是基于以下的研究和认识:外语是指学习和使用一种在国土疆界之外的某个言语社团的语言,如在中国学习和使用英语、日语、俄语等;而第二语言指的是在一个国家内学习和使用的非本族语,如中国人到英国学习英语,美国人到中国学习汉语等。Stern 认为第二语言是指语言学习的顺序和程度,在顺序上是在本族语后习得的语言,在程度上低于第一语言^④,地理/社会环境和语言功能是区分两者的主要依据。他以英语作为外语教学和英语作为第二语言教学为例,指出前者是在本国疆界之外学习和使用的,后者是指在美国对说其他

①夏中华. 交际语言学[M]. 沈阳:辽宁教育出版社,1990.

②刘焕辉. 交际语言学导论[M]. 南昌:江西教育出版社,1992.

③岑运强. 言语交际语言学[M]. 北京:中国人民大学出版社,2008.

④Stern, H. H. Fundamental Concepts of Language Teaching [M]. 上海:上海外语教育出版社,1999.

语言的移民进行的英语教学。Larsen - Freeman & Long (1991) 更加具体地说明第二语言是在本族人使用的环境中学习的, 在本族人使用的环境之外学习的语言就是外语^①。此外, 两位学者也都认为第二语言在一个国家里通常具有官方的地位或公认的作用。

吕必松认为不应该把两者之间的关系看成是一种彼此对立的关系, 而应当看成是一种相互包容的关系, 即第二语言也包括外语, 所以对外汉语教学既是一种第二语言教学, 也是一种外语教学^②。实际上, 自名称之始我们就一直没有对这两个概念做严格的区分。吴勇毅认为广义地讲, 第二语言可以包涵外语教学, 在中国国内的对外汉语教学其实指的就是汉语作为第二语言教学^③。温晓虹的理解更为具体, 她认为汉语作为第二语言指长期在汉语环境下的学习, 如大部分的华裔和长期在中国学习汉语的学生; 汉语作为外语指在非汉语环境下的学习, 如大部分在美国学习汉语的学生^④。但无论是外语教学还是第二语言教学, 其教学目标最终都是指向交际能力的培养。在表 1-1 中, 我们从语言学习环境、语言功能、学习目的和学习形式四个方面对两种名称进行了对比。

表 1-1 汉语作为外语或第二语言的交际能力对比

对比内容	汉语作为外语的交际能力	汉语作为第二语言的交际能力
语言教学环境	非目的语教学环境	目的语语言教学环境
语言功能	交际	交际
学习目的	培养学习者的汉语交际能力	培养学习者的汉语交际能力
学习形式	课堂学习及其他学习形式	课堂学习和目的语环境习得

从以上的分析和对比结果来看, 在名称的使用上, 我们赞同把针对来华留学生的汉语教学统称为汉语作为第二语言教学。但就实际教学而言, 我们也支持吕必松先生所提出的对外汉语教学既是外语教学, 同时也是第二语言教学的观点, 因为就实际教学而言, 第二语言教学和外语教学有很多相似之处, 如在教学法方面就没有做严格的区分。因此在本研究中, 我们采用汉语作为第二语言的交际能力这一名称, 但在一些地方, 出于行文和理解的方便, 我们也会沿用对外汉语教学的交际能力这一名称。

第三节 研究综述

一、交际能力作为对外汉语教学培养目标

新中国的对外汉语教学事业初始于 20 世纪 50 年代初期, 但交际能力作为对外汉

①Larsen - Freeman, D. & Long, M. H. An Introduction to Second Language Acquisition Research [M]. New York: Longman, 1991.

②吕必松. 对外汉语教学概论(修订版)[M]. 北京: 北京大学出版社, 2005: 39-49.

③吴勇毅. 对外汉语教学法[M]. 北京: 商务印书馆, 2012: 12.

④温晓虹. 汉语作为第二语言的习得与教学[M]. 北京: 北京大学出版社, 2012.

语教学培养目标的确立却并非始而有之,而是经历了一个漫长的探索过程。其主要历程如下:20世纪50年代初,留学生的汉语语言能力特别是汉语技能的培养是当时对外汉语教学的主要目标。教学活动主要包含汉语知识的讲解以及训练学生听、说、读、写的语言技能。课堂教学侧重基本语法结构和基本词汇。这一倾向一直延续到70年代初。这时,对外汉语教学理论和教学思路发生改变,在教授语言知识和培养语言技能的同时,也开始意识到语言能力培养的重要性,但还没有明确提出培养“学生的汉语交际能力”这一教学目标。70年代末到80年代初,在对外汉语教学的研究中,开始出现把“培养学生汉语交际能力”作为教学目标的观点,但因为不能明确界定交际能力与语言能力这两个概念,未能引起普遍的关注。80年代,对外汉语教学事业出现了重要的转折点,这一转折点的标志就是明确确立培养学生汉语交际能力是对外汉语教学的总体目标,以此来指导具体的教学工作。培养学生的交际能力作为主要教学目的,也被列入当时对外汉语教学机构的教学大纲和教学计划,有代表性的如北京语言学院编制的《二年制文科班课程设置计划及有关问题》(简称《文设计划》)和上海外国语学院编制的《零起点一年制留学生基础汉语教学总体设计》(简称《总体设计》)。作为纲领性教学文件,《文设计划》提出二年制文科留学生的培养目标是:培养来华留学生在华生活必须具备的用普通话进行日常交际的能力。《总体设计》指出:一年制零起点留学生的基础汉语教学,其目的是培养学生使用汉语进行交际的能力。

20世纪90年代至今,关于教学目标的探讨一直在不断深入发展,并渐趋明朗。在对外汉语教学界,很多学者对汉语作为第二语言教学的目标进行过探讨,吕必松指出:“汉语作为第二语言教学的基本目的是培养学生汉语语言能力和语言交际能力。”^①刘珣说:“目前我们已经明确,对外汉语的教学目标是培养学生的语言交际能力。”^②周小兵也指出:“对外汉语的最终目标是培养出用汉语进行交际的人才。”^③王建勤认为:应该关注语言要素,但是如果只注重语言知识传授,而忽视交际能力和文化认知能力,那么这样的教学观念已经不适应时代发展的需要,现实社会的发展对汉语作为第二语言教学“教什么”的问题提出了新的要求^④。郑通涛认为对外汉语教学应该将培养学习者的交际能力作为对外汉语教学的总目标^⑤。

国家汉办于2007年和2008年先后发布了两份纲领性文件,分别是《国际汉语能力标准》(简称《能力标准》)和《国际汉语教学通用课程大纲》(简称《课程大纲》),用于指导汉语作为第二语言教学。《能力标准》从三个层面五个级别描述了汉语学习者运用汉语知识和技能交际的能力。《课程大纲》明确规定汉语作为第二语言课程教学的总目标是具备语言综合运用能力^⑥,即在实际交流中运用语言的能力。

①吕必松. 对外汉语教学的理论研究问题刍议[J]. 语言文字应用, 1990.

②刘珣. 对外汉语教学概论[M]. 北京:北京语言大学出版社, 1997.

③周小兵, 李海鹏. 对外汉语教学入门[M]. 广州:中山大学出版社, 2004: 17.

④王建勤. 汉语国际推广的语言标准建设与竞争策略[J]. 语言教学与研究, 2008(1): 65-72.

⑤郑通涛. 社会语言学视角下的对外汉语教学改革[J]. 海外华文教育, 2011(3): 3.

⑥孔子学院总部/国家汉办. 国际汉语教学通用课程大纲(修订版)[M]. 北京:北京语言大学出版社, 2014.

新中国对外汉语教学事业的发展历程表明:交际能力培养目标的确立意义极其重大,是对外汉语教学思路的重大转折,由单纯的讲授汉语知识和训练语言技能,发展到注重语言的实际使用。这一转折也促进了对外汉语教学界更深入地研究交际能力的培养问题,从而对教学实践产生了深远的影响。现在,教学总体目标已经明确,那么教学总体设计就要保证交际能力培养目标的实现。具体采用何种教学手段和方法,都取决于其是否能够实现交际能力培养目标。在汉语作为第二语言教学的全部过程中,都要贯彻执行这一目标,在教材编选、课堂教学和测试评估等方方面面的环节中,都要体现这一目标。

二、交际能力作为第二语言教学的新标准、新原则和新理念

交际能力作为第二语言教学的新标准、新原则以及新理念,主要体现在世界主要国家的语言量表、语言测评、语言推广机构的教学理念、课程标准和教材编写中。

(一) 语言量表中的交际能力理念

语言量表,或称语言能力标准,是指导语言教学、学习和测试的行动纲领,通过一系列指标描述语言使用者运用某种语言的能力。语言量表体现了语言学、应用语言学和教育的最新发展理念。综观世界各国的第二语言教学,比较有影响力的语言量表有 CEFR、ACTFL、CLB 等能力大纲(标准或量表)。在我国,《国际汉语教学通用课程大纲》是我国汉语作为第二语言教学的标准。

1. CEFR 的交际能力理念

《欧洲语言学习、教学、评估共同参考框架》(简称 CEFR)由欧洲理事会制定,系统总结了几十年来欧洲的语言教学理论与实践经验,提出了欧洲语言学习、教学以及评估的整体指导方针与行动纲领,集中反映了欧洲现代语言教学与学习的理念。CEFR 第二章“面向行动的外语教学理念”包含以下五个方面的内容:个人的综合能力,语言交际能力,语言活动,领域,任务、策略和文本^①。CEFR 第五章对交际能力的解释为:为了实现交际意图,语言使用者和学习者要依靠并综合运用前述能力(指个人的综合能力),使之成为主要是语言的交际能力^②。CEFR 关于语言交际能力(communicative language competence)的描述分为三个部分:语言能力、社会语言能力和语用能力^③。CEFR 旗帜鲜明地表达出对“语言交际能力”培养和测评的偏好与强调。

CEFR 对语言能力的描述强调纯语言能力,独立于社会语言学以及语用学功能,包含知识要素、技能要素和能力要素^④。其中,知识要素和技能要素主要包含语音、词

①Council of Europe. A Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.

②Council of Europe. A Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.

③Council of Europe. A Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2001:13-14.

④Council of Europe. A Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2001:13-14.

汇、语法以及语言系统的其他知识和技能,还包含知识的广度和质量,如辨音、词汇量及其准确性;能力要素包括交际者对语言知识的认知组织能力和记忆存储方式,如利用语境来猜词,调动、唤醒以及激活大脑中已有语言知识的能力。CEFR 还指出,无论知识、技能还是能力的建构,都和其他因素、学习者作为社会人的成长以及学习时的社会文化特征密切相关,因此交际能力因人而异,而且即便是同一个人也存在内在差异。

CEFR 对社会语言能力的描述中,非常重视语言运用中的社会文化因素和社会规约。指出不同文化背景的语言使用者在进行交际时,会受到各自社会规约的强力影响,尽管这种影响常常不被语言使用者所知。社会规约具体指在社会日常运转中需要通过语言实现的诸多基本规范,如人的性别、身份、辈分、言谈举止、礼仪、所属社会团体等。

CEFR 对语用能力的描述中,更加重视互动的交流进程和语境,指出语用能力实际上就是在交流互动中根据语境功能化地使用语言的能力。语用能力主要包含语篇语法结构、语义连贯、言外之意、文本的题材与体裁等。与语言能力强调纯语言能力相比,语用能力更强调交际双方的互动以及双方文化环境对交际的影响。

在 CEFR 中,策略能力没有被单独列为语言交际能力要素之一,而是在最广泛的意义上被定义:交际策略的使用不仅是指特定的语言领域为弥补知识不足使用的策略,而且是指所有类型的交际策略。CEFR 框架的另外一个创新之处在于把社会语言能力和语用能力分开,并把话语能力分派到语用能力的构成部分中。根据欧洲共同语言参考框架,有五个语言教学目标,分别是:培养和发展学习者的一般综合能力:技能、知识、个性、态度等;拓展和丰富学习者的语言交际能力:语言学、语用学和社会语言学知识;培养技能,以求在一个或多个特定语言活动中有更好的表现:听说读、写、互动与中介翻译能力;培养和发展最大限度地功能性融入某个领域的能力:公共领域、职场、教育领域和个人生活领域;丰富和扩展学习策略以及完成交际任务的能力,应用一门或多门语言的行动能力以及发现和体验他国文化的能力。

CEFR 强调交际,制定了交际语言活动能力指标,将各种不同的交际语言活动分为表达、接收、互动和媒介四种类型,分别对应表达能力、理解能力、互动能力和转述能力^①。并以说明性量表对交际语言能力进行分级量化,采用“能做”指标来描述各个级别学习者所能表现的语言行为^②,为欧洲第二语言教师、课程设计者、教材编纂者及评量设计者提供了一个共同的参照标准,也对我国的汉语作为第二语言教学具有重要的启示意义。

特别值得关注的是,CEFR 不强调学习者对语言了解多少,而是强调能使用目标语的交际能力,学习者的语言交际能力级别是以满足不同语境下的交际需求而逐层递进的,能力等级越高,语言使用的环境也就越复杂。我们把能力等级和其所使用的不同情境层级递进关系归纳如图 1-1 所示:

①Council of Europe. A Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2001:15.

②CEFR 量表级别及说明详见附录二。

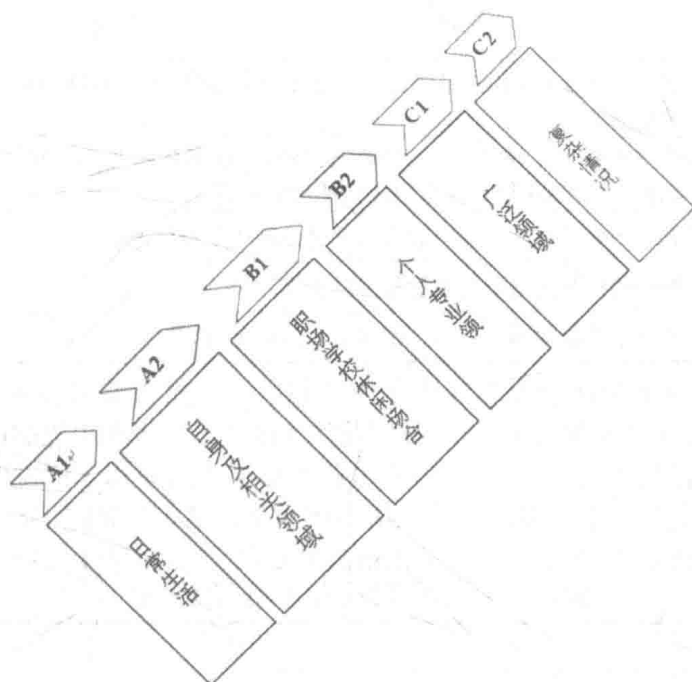


图 1-1 CEFR 交际语言能力等级与情境层级递进关系图

2. ACTFL 大纲的交际能力理念

1986 年,美国外语教学委员会(American Council for the Teaching of Foreign Language, 简称 ACTFL)发布了《ACTFL 能力等级大纲》,这个大纲对美国外语教学、学习、测试以及语言政策有非常重要的影响,是美国第二语言能力标准的纲领性文件。ACTFL 量表以语言使用者为视角,通过“能做”描述语来界定语言使用者的语言交际能力。口语能力分为四个等级:初级、中级、高级和专业级。初中高三个等级中的每一个等级又细化分为初中高三个级别。每一个级别的语言都使用“能做”对交际能力进行详细的描述(表 1-2)。

表 1-2 ACTFL 量表级别描述

初级 概说	能够对大多数日常生活情境下的简单问题做出回应。
	在和那些经常和外国人交流的母语者交谈时,通过使用单个的词、短语、套语以及单词和词语个性化的重组,能够表达非常少的意思。
	能够满足有限数量的迫切的需要。
中级 概说	能够参与简单、直接的谈话,话题多与日常活动和个人环境有关,具有可预测性。
	能够通过问答的形式获得和给出信息。
	能够开始、维持和结束大量基本、简单的交谈活动。
	能够将单个的句子和句群中的语言要素相结合,从而创造性地使用语言,并且向对方表达自己的意思。
	在目的语环境下,语言水平能够满足简单的个人和社会需求。

续表

高级 概说	能积极参与大多数非正式和一些正式环境的交谈,能具体讨论个人和公众感兴趣的话题。
	在用主要的时态(过去时、将来时)进行叙述和描写时,对动词的体有着很好的把握(在高级中强调主要语法点使用的准确性)。
	能运用各种交际手段有效应对未曾预期的复杂情况。
	能使用连接的语段和主旨句维持交际,且准确性好。
	语言水平能够满足日常工作和学校情境下的要求。

ACTFL 大纲对于交际能力的描述在初级和中级阶段主要是完成一定的交际任务,而在高级阶段才开始提出准确性,并以此作为区别于初级和中级的语言能力特征,准确性包含重要语法点(动词的体)的使用和连接手段的使用。这说明 ACTFL 大纲非常重视语言的交际功能。ACTFL 的汉语口语水平评估纲领描述了汉语学习者在不同阶段的汉语口语能力,为我们的对外汉语教学提供了参考(表 1-3)。

表 1-3 ACTFL 汉语口语水平级别和说明

程度	级别	说明
初级	初级 初等	不具备用中文进行基本交流的能力。口语表达局限于少量英文中的外来语(功夫,炒面)和一些高频词(你好,谢谢)。
	初级 中等	不具备用中文进行基本交流的能力。口语表达局限于基本的礼貌用语和套话(你/您贵姓?)。能从一数到十,列举基本的颜色(红、蓝),常见名词(汽车、水)和基本食物(饭、面、肉)。语音语调受母语影响很大,可能难以达到交流的目的。
	初级 高等	通过在交谈中使用简单的惯用语逐步实现进行简单陈述和提问的能力(我要喝水)。但在表达时常常用错词序和疑问句的位置。词汇量局限于基本物品,常用量词、数字、直系亲属家庭称谓和一些高频地名。能够在当前时间范围内正确使用常用动词和形容词(看、买、贵),但常常误用动词用法。语音语调常常不够准确。
中级	中级 初等	能够问答简单问题(你住在哪儿),并能在当前时间范围内表达和回应简单的立场陈述。能够应用有限的结构比如像常用的动宾短语(喝啤酒),包含“的”的简单修饰语(我的大学)和了(我累了),表示完成或状态变化。大多数表达包含散乱的句法结构和其他语法错误。因为蹩脚的发音,错误的音调以及有限的词汇而造成的交流误解时有发生。
	中级 中等	能够回答简单的问题,包括满足直接需要的,闲暇时间活动的和诸如在邮局的简单交涉。口语表达无论从量上和质上都有提高。在词序、基本结构、高频动词和助动词(是、有、要、喜欢)以及其他表示各种时间关系的时间标志语的使用上表现出很高的准确性。对一些常用词的区别有基本了解,如会、能、要、知道,但仍常犯错误。